

Zmluva o zabezpečení cestovných lístkov a leteniek č. 17952/2008-IV/8-2 uzavretá v zmysle § 269 ods.2. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

I. ZMLUVNÉ STRANY

1. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR (MPSVR SR),

Sídlo: Špitálska 4, 816 43 Bratislava
Zastúpené: Ing. Vladislavom Boríkom, PhD., vedúcim služobného úradu
IČO: 681156
Bank. spoj.: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000106819/8180
(ďalej len "objednávateľ")

2. Obchodné meno : SATUR TRAVEL a.s.

Sídlo : Mlletičova 1, 824 72 Bratislava
Zastúpené: JUDr. Ľudmila Masariková, podpredseda predstavenstva
IČO: 357 87201
IČ DPH : SK 20202565513
Bank. spoj.: VÚB Bratislava - mesto
Číslo účtu: XXXXXXXXXX
Zapísaný v registri: OR OS BA I., oddiel: Sa, vložka č.2427/B
(ďalej len „poskytovateľ“)

II. PREDMET ZMLUVY

2. Touto zmluvou sa poskytovateľ zaväzuje v rokoch 2008 až 2012 zabezpečovať pre potreby objednávateľa letenky, lístky na vlak, autobus a trajekt a súvisiace bezplatné služby za podmienok a v rozsahu dohodnutých v tejto zmluve a na základe osobitných písomných objednávok objednávateľa v súvislosti so zahraničnými pracovnými cestami zamestnancov objednávateľa. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za splnený predmet zmluvy dohodnutú cenu.

Špecifikácia predmetu zmluvy:

Poskytovateľ sa zaväzuje pre objednávateľa:

- 2.1 **zabezpečovať letenky** v dohodnutej cene, triede, termíne, rozsahu a forme na základe objednávok objednávateľa a ich doručenie na miesto v termíne, ktoré určí objednávateľ,

2.2 poskytovať bezplatné podporné a pomocné služby pri zabezpečovaní leteniek a cestovných dokladov

- a) výber a rezervácia letenky podľa požiadaviek objednávateľa a to e-mailom alebo telefonicky,
- b) potvrdenie rezervácie e-mailom a pri telefonickom objednávaní v lehote do dvoch hodín,
- c) zmena mena cestujúceho, termínu, miesta alebo trasy letu na základe telefonической požiadavky alebo e-mailom. Všetky zmeny je možné vykonať bez obmedzenia až do dňa vystavenia letenky.
- d) stornovanie rezervácie pred vystavením letenky bez nároku na náhradu nákladov,
- e) pokiaľ ide o letenku, ktorá je už vystavená (v prípade že cesta bola zrušená), objednávateľ musí okamžite nahlásiť poskytovateľovi jej stornovanie a letenku obratom doručiť poskytovateľovi.
Letenku business class je možné vrátiť bez storno poplatku a v ekonomickej triede je možné ju vrátiť v súlade s podmienkami jednotlivých leteckých spoločností.
- f) vyčlenenie piatich zamestnancov pre trvalé vybavovanie ciest organizovaných objednávateľom na telefónnych číslach 02/544 101 34, 02/544 101 35, 02/544 101 38, 02/544 101 28, 02/544 101 29 počas pracovných dní v pracovnej dobe od 8,00 hod. do 16.00 hodiny,
- g) vyčlenenie jedného kontaktného zamestnanca a jeho náhradníka pre 24 hodinovú službu nepretržite počas celého roku, vrátane dní pracovného pokoja na riešenie urgentných situácií – rezervácií, zmien pri vystavených letenkách, riešenie problémov počas cesty na telefónnom čísle +421 0902 746 398,
- h) doručovanie leteniek v termíne a na miesto určené objednávateľom na území hlavného mesta Bratislava,
- i) vybavovanie a doručovanie leteniek do zahraničia špeciálnou službou PTA (predplatená letenka, rozdiel miesta odletu a platenia letenky, ďalej len „PTA“),
- j) vybavovanie reklamácií spojených s leteckou a inou súvisiacou dopravou,
- k) v prípade, že sa cestujúcemu počas cesty alebo pobytu stane mimoriadna udalosť napr. strata batožiny, strata letenky, môže sa obrátiť na pohotovostnú linku poskytovateľa [redacted] tel. č. 02/544 101 34, mobilný telefón +421 0903 280 411.

2.3 zabezpečovať dodanie vlakových, autobusových, a trajektových lístkov

súvisiacich so zabezpečením dopravy (na letisko z miesta začiatku služobnej cesty na letisko a z letiska do cieľového miesta služobnej cesty, z cieľového miesta služobnej cesty na letisko a z letiska na miesto ukončenia služobnej cesty) podľa požiadaviek objednávateľa.

- 2.4 Podrobná špecifikácia a rozsah plnenia predmetu zmluvy bude uvedený v písomných objednávkach objednávateľa. Poskytovateľ je povinný plniť požadovaný predmet zmluvy po písomnej akceptácii objednávky v lehote určenej v objednávke s tým, že akceptáciu objednávky vykoná v lehote najneskôr do 2 hodín po doručení objednávky. Akceptáciu objednávky doručí poskytovateľ objednávateľovi v lehote do 3 hodín od doručenia objednávky.

III. CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- 3.1 Celková cena predmetu plnenia je stanovená v súlade so zákonom NR SR číslo 18/1996 Z. z. o cenách a vyplýva zo súťažnej ponuky predloženej poskytovateľom a jej výška je uvedená v prílohe č. 1. Cenu bude možné zmeniť iba v odôvodnených prípadoch pri podstatnej zmene podmienok v dôsledku legislatívnych zmien, ktoré budú mať dopad na tvorbu ceny. V cene sú zahrnuté všetky náklady súvisiace s plnením záväzku poskytovateľa podľa tejto zmluvy. Cena je stanovená v slovenských korunách a v mene euro v súlade so zákonom č. 659/2007 Z. z. o zavedení meny euro v Slovenskej republike a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v súlade s vyhláškou Ministerstva financií Slovenskej republiky č.75/2008, ktorou sa ustanovujú pravidlá vykazovania, prepočtu a zaokrúhľovania peňažných súm v súvislosti s prechodom na menu euro na účely účtovníctva, daní a colné účely.

- 3.2 Dohodnutá cena pozostáva z:
- ceny leteniek,
 - letiskových poplatkov,
 - iných poplatkov leteckého dopravcu,
 - ceny iných cestovných lístkov nadväzujúcej dopravy (vlak, autobus a trajekt)
 - poplatok za transakciu cestovných lístkov a leteniek (vlastný výkon poskytovateľa služby: rezervácia, vybavovanie a refundácia) + DPH.
- 3.3 Cena za letenky bude uvedená pri jednotlivých položkách a po vystavení letenky sa nemení. Cena letenky je cena za spätočnú letenku pre jednu osobu v mene euro. Letiskové poplatky sú určené podľa platných cenníkov leteckých spoločností. Na cenu letenky má vplyv obsadenie tried v konkrétnom lietadle, tarifná politika leteckých spoločností (určenie sezónnosti a zmien tarifných základov spravidla raz štvrt'ročne).
- 3.4 Cena letenky vrátane letiskových poplatkov a iných poplatkov leteckého dopravcu bude dohodnutá vždy pri konkrétnej objednávke a rezervácii - v špecifikácii podľa odseku 3.2 tohto článku zmluvy - v slovenských korunách a v mene euro a účtovaná v daňových dokladoch (faktúrach) objednávateľovi.
- 3.5 Cenu za iné cestovné lístky (vlak, autobus, trajekt) bude poskytovateľ fakturovať objednávateľovi v nákupných cenách bez prirážky formou samostatnej faktúry (daňového dokladu).
- 3.6 Letenky a cestovné doklady odovzdáva poskytovateľ osobne na území mesta Bratislava osobe, v termíne a mieste určenom objednávateľom v objednávke. Letenku vystavenú elektronicky zasiela poskytovateľ e-mailom objednávateľovi na adresu uvedenú v objednávke.
- 3.7 Po splnení každej čiastkovej objednávky objednávateľa poskytovateľ vystaví daňový doklad – faktúru v platnej mene so splatnosťou 30 dní od jej doručenia a ktorú sa objednávateľ zaväzuje uhradiť. Každá faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu, musí ku nej byť pripojená špecifikácia poskytnutej služby a účtovanej ceny a jedno vyhotovenie čiastkovej objednávky.
- 3.8 Objednávateľ nebude poskytovať poskytovateľovi služieb preddavok na cenu.
- 3.9 Objednávateľ prehlasuje, že nie je platiteľom DPH a poskytovateľ prehlasuje, že je platiteľom DPH.
- 3.10 Dňom zdanieľného plnenia je deň osobného odovzdania letenky alebo cestovných dokladov alebo deň zaslania elektronickej letenky e-mailom objednávateľovi podľa odseku 3.6, resp. adresy určenej objednávateľom.
- 3.11 Poskytovateľovi vzniká nárok na zaplatenie dohodnutej ceny až po poskytnutí služby.
- 3.12 Poskytovateľ vyhotovuje a predkladá objednávateľovi faktúry ucelene tak, že každej objednávke služieb zodpovedá faktúra za ich poskytnutý obsah a rozsah.
- 3.13 V prípade zvýšenia cien leteniek v priebehu roka leteckými spoločnosťami poskytovateľ umožní objednávateľovi na jeho požiadanie nahliadnuť do cenníkov leteckých spoločností a počítačových výstupov netto cien leteniek.

IV. MIESTO PLNENIA

- 4.1 Predmet plnenia podľa tejto zmluvy (letenky a cestovné lístky) bude plnený a dodávaný (realizovaný) individuálne podľa špecifikovaných požiadaviek objednávateľa uvedených v čiastkových objednávkach.

- 4.2 Miestom plnenia môže byť aj miesto, alebo osoba písomne poverená objednávateľom so zodpovednosťou prevziať ceniny, napr. odletové letisko, zastupiteľský úrad a pod. Pokiaľ objednávateľ neurčí písomne miesto plnenia inak, platí, že miestom plnenia –doručenia leteniek a cestovných dokladov je sídlo objednávateľa, v ktorom poverený zamestnanec oddelenia protokolu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky uvedený v objednávke, prevezme predmet plnenia zmluvy.

V. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

- 5.1 Objednávateľ je povinný:
- objednať u poskytovateľa letenky a cestovné lístky zmluvne dohodnutým spôsobom tak, aby sa mohla vykonať optimálna rezervácia, výber trasy a ceny, ktoré vyhovujú objednávateľovi,
 - do objednávky uviesť nasledovné údaje: termín cesty (odchodu, príchodu), trasu, mená cestujúcich, prípadne požiadavku na ďalšie dohodnuté služby.
- 5.2 Poskytovateľ je povinný :
- zabezpečovať letenky a cestovné doklady podľa aktuálnych potrieb objednávateľa (rozsah, kvalita, cena, termín),
 - informovať objednávateľa o možných leteckých spojeniach, ponúknuť mu minimálne tri varianty zabezpečenia leteckého spojenia (ak pripadajú do úvahy) spolu s cenovou kalkuláciou, presným časovým rozpisom letov – odlety, prílety, prestávky počas letu a prípadne ďalšie informácie týkajúce sa letu , aby si objednávateľ mal možnosť vybrať najvhodnejší let, ktorý spĺňa jeho potreby a požiadavky,
 - po odsúhlasení leteckej spoločnosti, trasy, triedy a ceny zo strany objednávateľa doručiť vystavenú letenku (ky) na miesto určenia podľa pokynov objednávateľa v Bratislave a to v pracovných dňoch od 8,00 hod. do 16.00 hod spravidla do 24 hodín,
 - v prípade vlakových, lodných, trajektových a autobusových lístkov zabezpečiť doručenie cestovných lístkov v obdobnom režime ako u leteniek s dobou doručenia v pracovných dňoch od 8,00 hod. do 16.00 hod. spravidla do 24 hodín od potvrdenia rezervácie,
 - konať podľa požiadaviek objednávateľa s odbornou starostlivosťou. podľa svojich schopností a možností. V záujme dodržania tejto povinnosti je možné zmeniť resp. odchyliť sa od príkazu objednávateľa len v tom prípade, kedy pre krátkosť času nie je možné zabezpečiť jeho súhlas,
 - upozorniť objednávateľa na povinnosť vybavenia vstupného cestovného víza do krajiny príletu (resp. tranzitného víza),
 - včas upozorniť objednávateľa na povinnosť cestujúceho zaplatiť poplatok (odletovú mestskú taxu) v hotovosti na letisku v krajine príletu ak výška tohto poplatku nie je zahrnutá v cene letenky a letiskových poplatkov v čase jej vystavenia.

VI. MIMORIADNE VÝHODY A ZĽAVY

- 6.1 V prípade mimoriadne výhodných cien, sezónnych akcií leteckých spoločností, poskytovateľ sa zaväzuje tieto prednostne ponúkať objednávateľovi.

VII. ZMLUVNÉ SANKCIE

- 7.1 Ak je poskytovateľ v omeškaní s dodaním predmetu zmluvy v lehote podľa Čl. II ods. 2.2, objednávateľ má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny neposkytnutého plnenia predmetu zmluvy za každý deň omeškania.
- 7.2 V prípade poskytnutia neúplnej služby alebo v prípade neposkytnutia objednanej služby, je poskytovateľ povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 50 % z ceny neúplne poskytnutej služby, respektíve 50% z predpokladanej ceny neposkytnutej služby.
- 7.3 Ak je objednávateľ v omeškaní s úhradou faktúry podľa Čl. III. ods. 3.7, poskytovateľ má nárok na úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.
- 7.4 Ustanovenia ods. 7.1 a 7.3. neplatia v prípade zásahu vyššej moci na strane objednávateľa alebo poskytovateľa. V prípade zásahu vyššej moci je dotknutá zmluvná strana povinná túto skutočnosť ihneď oznámiť druhej strane a preukázať jej trvanie.
- 7.5 Zaplatením zmluvných sankcií nie sú dotknuté nároky zmluvných strán na náhradu škody podľa § 373 Obchodného zákonníka.

VIII. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 8.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do **31.12.2012** bez možnosti predĺženia. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami.
- 8.2 Objednávateľ je oprávnený okamžite odstúpiť od zmluvy:
 - a) keď sa poskytovateľovi plnenie jeho zmluvných povinností stalo úplne nemožným alebo
 - b) ak sa poskytovateľ dostal do omeškania s plnením povinností v zmluvne stanovených lehotách a termínoch, čo sa považuje za podstatné porušenie zmluvných povinností. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy poskytovateľovi a týmto dňom zaniká platnosť zmluvy.
- 8.3 Za stranu poskytovateľa sú na vecné konanie v rozsahu tejto zmluvy splnomocnení [REDAKOVANÉ] tel.č. 02/544 10 134. Objednávateľa bude zastupovať [REDAKOVANÉ] tel. č.: 02/59751610, prípadne ďalšie osoby, ktoré objednávateľ na tento účel uvedie v objednávke.
- 8.4 Poskytovateľ je pri poskytovaní služieb viazaný príslušnými ustanoveniami zákona NR SR č. 241/2001 Z. z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení a zákona NR SR číslo 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení.
- 8.5 Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č.1: Cenová ponuka poskytovateľa služieb zo dňa 25.11. 2008.
- 8.6 Poskytovateľ bol dňa 8.12.2008 vo verejnom obstarávaní – verejnej súťaži VS 17952/2008-IV/8-2 vyhodnotený ako úspešný uchádzač, preto s ním objednávateľ uzatvára túto zmluvu.

- 8.7 Zmluvu je možné meniť, upravovať alebo dopĺňať iba písomnými dodatkami, ktoré sa po podpísaní obidvomi zmluvnými stranami stávajú jej nedeliteľnou súčasťou.
- 8.8 Zmluvné strany prehlasujú, že ustanoveniam zmluvy porozumeli čo do obsahu i rozsahu, zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu, na znak čoho k nej pripojujú svoje podpisy.
- 8.9 Zmluva sa vyhotovuje v štyroch exemplároch, z ktorých po podpísaní objednávateľovi budú doručené tri vyhotovenia a poskytovateľovi jedno vyhotovenie.

V Bratislave, dňa 23.12.2008

Za poskytovateľa



.....
JUDr. Ľudmila Masariková
podpredseda predstavenstva
SATUR TRAVEL, a. s.
824 72 BRATISLAVA 26, Miletičova 1
46

Za objednávateľa



.....
Ing. Vladislav Borík, PhD.
vedúci služobného úradu